VẤN ĐỀ “BẢN VỊ” (本位) TRONG GIẢNG DẠY TỪ VỰNG TIẾNG HÁN

 Phạm Đức Trung1 \*, Hoàng Lan Chi\*\*

Tóm tắt: Vấn đề “bản vị” (本位) trong nghiên cứu lý luận và thực tiễn giảng dạy ngôn ngữ Hán còn là vấn đề gây nhiều tranh cãi. Việc giảng dạy từ vựng tiếng Hán ở Việt Nam nên áp dụng “Từ bản vị” (词本位) hay “Tự bản vị”(字本位)? Bài viết trên cơ sở phân tích lý luận và thực tiễn đã đưa ra quan điểm rõ ràng về vấn đề này là nên lấy biện pháp giảng dạy “Từ bản vị” (词本位) làm chủ đạo, đồng thời áp dụng cách dạy “Tự bản vị” (字本位) một cách đúng mức để góp phần nâng cao hiệu quả trong giảng dạy từ vựng tiếng Hán. Từ khóa: Tự bản vị; từ bản vị; giảng dạy tiếng Hán; giảng dạy từ vựng.

Abstract: The issue of benwei (Vietnamese: “bản vị”; Chinese: 本位) remains a moot point in both thereotical and practical aspects of Chinese language teaching. The outstanding question is whether the teaching of Chinese language vocabulary in Vietnam should be word-based/cibenwei (词本位) or character-based/ zibenwei (字本位). By way of practical and theoretical analysis, this paper makes a univocal choice about the issue, which is to adopt a word-based centric approach combined with an appropriate employment of zibenwei so as to further improve the effectiveness of teaching Chinese vocabulary.

Keywords: word-based; character-based; Chinese teaching; Chinese vocabulary teaching